

2005

Haiku

ASPESI
1910

Cose senza memoria,
e neve fresca e piccoli salti di scoiattolo

Nakamura Kusatao

Dicembre 2004	49 50 51 52 53	Febbraio 2005	5 6 7 8 9
Lunedì	6 13 20 27	Lunedì	7 14 21 28
Martedì	7 14 21 28	Martedì	1 8 15 22
Mercoledì	1 8 15 22 29	Mercoledì	2 9 16 23
Giovedì	2 9 16 23 30	Giovedì	3 10 17 24
Venerdì	3 10 17 24 31	Venerdì	4 11 18 25
Sabato	4 11 18 25	Sabato	5 12 19 26
Domenica	5 12 19 26	Domenica	6 13 20 27

Gennaio 2005

Settimana	53	1	2	3	4	5
Lunedì		3	10	17	24	31
Martedì		4	11	18	25	
Mercoledì		5	12	19	26	
Giovedì		6	13	20	27	
Venerdì		7	14	21	28	
Sabato	1	8	15	22	29	
Domenica	2	9	16	23	30	

ASPESI 1910

Largo Richini 1 20122 Milano Ingresso in via Festa del Perdono
tel. 0258307024 - fax 0258307379

Ospedale San Raffaele Galleria delle Botteghe tel. 0226415779
e-mail: ottica@aspesi1910.com - <http://www.aspesi1910.com>

Con lo sciogliersi della neve,
il villaggio è tutto un grido di bimbi

Kobayashi Issa

Gennaio 2005	53	1	2	3	4	5
Lunedì		3	10	17	24	31
Martedì		4	11	18	25	
Mercoledì		5	12	19	26	
Giovedì		6	13	20	27	
Venerdì		7	14	21	28	
Sabato	1	8	15	22	29	
Domenica	2	9	16	23	30	

Marzo 2005	9	10	11	12	13
Lunedì		7	14	21	28
Martedì	1	8	15	22	29
Mercoledì	2	9	16	23	30
Giovedì	3	10	17	24	31
Venerdì	4	11	18	25	
Sabato	5	12	19	26	
Domenica	6	13	20	27	

Febbraio

2005

<i>Settimana</i>	5	6	7	8	9
Lunedì		7	14	21	28
Martedì	1	8	15	22	
Mercoledì	2	9	16	23	
Giovedì	3	10	17	24	
Venerdì	4	11	18	25	
Sabato	5	12	19	26	
Domenica	6	13	20	27	

ASPESI 1910

Largo Richini 1 20122 Milano Ingresso in via Festa del Perdono

tel. 0258307024 - fax 0258307379

Ospedale San Raffaele Galleria delle Botteghe – tel. 0226415779

e-mail: ottica@aspesi1910.com - <http://www.aspesi1910.com>

(Il consiglio del colombo)

Sù, allocco mio,
muta la tua espressione!
Questa è pioggia di primavera

Kobayashi Issa

Febbraio 2005	5	6	7	8	9	Aprile 2005	13	14	15	16	17
Lunedì		7	14	21	28	Lunedì	4	11	18	25	
Martedì	1	8	15	22		Martedì	5	12	19	26	
Mercoledì	2	9	16	23		Mercoledì	6	13	20	27	
Giovedì	3	10	17	24		Giovedì	7	14	21	28	
Venerdì	4	11	18	25		Venerdì	1	8	15	22	29
Sabato	5	12	19	26		Sabato	2	9	16	23	30
Domenica	6	13	20	27		Domenica	3	10	17	24	

Marzo 2005

<i>Settimana</i>		9	10	11	12	13
Lunedì			7	14	21	28
Martedì	1	8	15	22	29	
Mercoledì	2	9	16	23	30	
Giovedì	3	10	17	24	31	
Venerdì	4	11	18	25		
Sabato	5	12	19	26		
Domenica	6	13	20	27		

ASPESI 1910

Largo Richini 1 20122 Milano Ingresso in via Festa del Perdono

tel. 0258307024 - fax 0258307379

Ospedale San Raffaele Galleria delle Botteghe – tel. 0226415779

e-mail: ottica@aspesi1910.com - <http://www.aspesi1910.com>

Alla stagione delle piogge,
leva il capo,
un'erba senza radici

Murakami Kijô

Marzo 2005	9 10 11 12 13	Maggio 2005	17 18 19 20 21 22
Lunedì	7 14 21 28	Lunedì	2 9 16 23 30
Martedì	1 8 15 22 29	Martedì	3 10 17 24 31
Mercoledì	2 9 16 23 30	Mercoledì	4 11 18 25
Giovedì	3 10 17 24 31	Giovedì	5 12 19 26
Venerdì	4 11 18 25	Venerdì	6 13 20 27
Sabato	5 12 19 26	Sabato	7 14 21 28
Domenica	6 13 20 27	Domenica	1 8 15 22 29

Aprile 2005

<i>Settimana</i>	13	14	15	16	17
Lunedì		4	11	18	25
Martedì		5	12	19	26
Mercoledì		6	13	20	27
Giovedì		7	14	21	28
Venerdì	1	8	15	22	29
Sabato	2	9	16	23	30
Domenica	3	10	17	24	

ASPESI 1910

Largo Richini 1 20122 Milano Ingresso in via Festa del Perdono
tel. 0258307024 - fax 0258307379
Ospedale San Raffaele Galleria delle Botteghe – tel. 0226415779
e-mail: ottica@aspesi1910.com - <http://www.aspesi1910.com>

Passerotti
Sui pannelli di carta
delle porte scorrevoli,
l'ombra di foglie di bambù

Takarai Kikaku

Aprile 2005	13 14 15 16 17	Giugno 2005	22 23 24 25 26
Lunedì	4 11 18 25	Lunedì	6 13 20 27
Martedì	5 12 19 26	Martedì	7 14 21 28
Mercoledì	6 13 20 27	Mercoledì	1 8 15 22 29
Giovedì	7 14 21 28	Giovedì	2 9 16 23 30
Venerdì	1 8 15 22 29	Venerdì	3 10 17 24
Sabato	2 9 16 23 30	Sabato	4 11 18 25
Domenica	3 10 17 24	Domenica	5 12 19 26

Maggio 2005

Settimana	17	18	19	20	21	22
Lunedì		2	9	16	23	30
Martedì		3	10	17	24	31
Mercoledì		4	11	18	25	
Giovedì		5	12	19	26	
Venerdì		6	13	20	27	
Sabato		7	14	21	28	
Domenica	1	8	15	22	29	

ASPESI 1910

Largo Richini 1 20122 Milano Ingresso in via Festa del Perdono

tel. 0258307024 - fax 0258307379

Ospedale San Raffaele Galleria delle Botteghe – tel. 0226415779

e-mail: ottica@aspesi1910.com - <http://www.aspesi1910.com>

Lucciole,
dalla gabbia
una ad una
trasmutano
in stelle

Hogivara Seisensui

Maggio 2005 17 18 19 20 21 22

Lunedì 2 9 16 23 30

Martedì 3 10 17 24 31

Mercoledì 4 11 18 25

Giovedì 5 12 19 26

Venerdì 6 13 20 27

Sabato 7 14 21 28

Domenica 1 8 15 22 29

Luglio 2005 26 27 28 29 30

Lunedì 4 11 18 25

Martedì 5 12 19 26

Mercoledì 6 13 20 27

Giovedì 7 14 21 28

Venerdì 1 8 15 22 29

Sabato 2 9 16 23 30

Domenica 3 10 17 24 31

Giugno

2005

Settimana

22

23

24

25

26

Lunedì 6 13 20 27

Martedì 7 14 21 28

Mercoledì 1 8 15 22 29

Giovedì 2 9 16 23 30

Venerdì 3 10 17 24

Sabato 4 11 18 25

Domenica 5 12 19 26

ASPESI 1910

Largo Richini 1 20122 Milano Ingresso in via Festa del Perdono
tel. 0258307024 - fax 0258307379

Ospedale San Raffaele Galleria delle Botteghe – tel. 0226415779
e-mail: ottica@aspesi1910.com - <http://www.aspesi1910.com>

Persino il coniglio
abbassa un orecchio;
calura di piena estate

Ancona Kutagawa Ryûnosuke

Giugno 2005	22 23 24 25 26	Agosto 2005	31 32 33 34 35
Lunedì	6 13 20 27	Lunedì	1 8 15 22 29
Martedì	7 14 21 28	Martedì	2 9 16 23 30
Mercoledì	1 8 15 22 29	Mercoledì	3 10 17 24 31
Giovedì	2 9 16 23 30	Giovedì	4 11 18 25
Venerdì	3 10 17 24	Venerdì	5 12 19 26
Sabato	4 11 18 25	Sabato	6 13 20 27
Domenica	5 12 19 26	Domenica	7 14 21 28

Luglio 2005

Settimana	26	27	28	29	30
Lunedì		4	11	18	25
Martedì		5	12	19	26
Mercoledì		6	13	20	27
Giovedì		7	14	21	28
Venerdì	1	8	15	22	29
Sabato	2	9	16	23	30
Domenica	3	10	17	24	31

ASPESI 1910

Largo Richini 1 20122 Milano Ingresso in via Festa del Perdono
tel. 0258307024 - fax 0258307379

Ospedale San Raffaele Galleria delle Botteghe – tel. 0226415779
e-mail: ottica@aspesi1910.com - <http://www.aspesi1910.com>

Frinir di cicale stamani
tornano a me
tutti gli amori
e odî

Ishida Hakyô

Luglio 2005	26 27 28 29 30	Settembre 2005	35 36 37 38 39
Lunedì	4 11 18 25	Lunedì	5 12 19 26
Martedì	5 12 19 26	Martedì	6 13 20 27
Mercoledì	6 13 20 27	Mercoledì	7 14 21 28
Giovedì	7 14 21 28	Giovedì	1 8 15 22 29
Venerdì	1 8 15 22 29	Venerdì	2 9 16 23 30
Sabato	2 9 16 23 30	Sabato	3 10 17 24
Domenica	3 10 17 24 31	Domenica	4 11 18 25

Agosto 2005

<i>Settimana</i>	31	32	33	34	35
Lunedì	1	8	15	22	29
Martedì	2	9	16	23	30
Mercoledì	3	10	17	24	31
Giovedì	4	11	18	25	
Venerdì	5	12	19	26	
Sabato	6	13	20	27	
Domenica	7	14	21	28	

ASPESI 1910

Largo Richini 1 20122 Milano Ingresso in via Festa del Perdono

tel. 0258307024 - fax 0258307379

Ospedale San Raffaele Galleria delle Botteghe – tel. 0226415779

e-mail: ottica@aspesi1910.com - <http://www.aspesi1910.com>

Tendi la mano,
ed eccola subito imprigionata:
una farfalla d'autunno

Takahama Kyoshi

Agosto 2005

31 32 33 34 35

Lunedì	1	8	15	22	29
Martedì	2	9	16	23	30
Mercoledì	3	10	17	24	31
Giovedì	4	11	18	25	
Venerdì	5	12	19	26	
Sabato	6	13	20	27	
Domenica	7	14	21	28	

Ottobre 2005

39 40 41 42 43 44

Lunedì	3	10	17	24	31
Martedì	4	11	18	25	
Mercoledì	5	12	19	26	
Giovedì	6	13	20	27	
Venerdì	7	14	21	28	
Sabato	1	8	15	22	29
Domenica	2	9	16	23	30

Settembre

2005

Settimana

35

36

37

38

39

Lunedì		5	12	19	26
Martedì		6	13	20	27
Mercoledì		7	14	21	28
Giovedì	1	8	15	22	29
Venerdì	2	9	16	23	30
Sabato	3	10	17	24	
Domenica	4	11	18	25	

ASPESI
1910

Largo Richini 1 20122 Milano Ingresso in via Festa del Perdono
tel. 0258307024 - fax 0258307379

Ospedale San Raffaele Galleria delle Botteghe – tel. 0226415779
e-mail: ottica@aspesi1910.com - <http://www.aspesi1910.com>

Minuscolo, un fazzoletto di giardino:
malata, vi cade,
immensa,
una foglia

Tomiyasu Fûsei

Allapperà o no
Questo cachi, colto primiero?

Chiyojo

Ottobre 2005 39 40 41 42 43 44

Lunedì	3	10	17	24	31
Martedì	4	11	18	25	
Mercoledì	5	12	19	26	
Giovedì	6	13	20	27	
Venerdì	7	14	21	28	
Sabato	1	8	15	22	29
Domenica	2	9	16	23	30

Dicembre 2005 48 49 50 51 52

Lunedì	5	12	19	26	
Martedì	6	13	20	27	
Mercoledì	7	14	21	28	
Giovedì	1	8	15	22	29
Venerdì	2	9	16	23	30
Sabato	3	10	17	24	31
Domenica	4	11	18	25	

Novembre

2005

Settimana

44

45

46

47

48

Lunedì		7	14	21	28
--------	--	---	----	----	----

Martedì	1	8	15	22	29
---------	---	---	----	----	----

Mercoledì	2	9	16	23	30
-----------	---	---	----	----	----

Giovedì	3	10	17	24	
---------	---	----	----	----	--

Venerdì	4	11	18	25	
---------	---	----	----	----	--

Sabato	5	12	19	26	
--------	---	----	----	----	--

Domenica	6	13	20	27	
----------	---	----	----	----	--

ASPESI 1910

Largo Richini 1 20122 Milano Ingresso in via Festa del Perdono
tel. 0258307024 - fax 0258307379

Ospedale San Raffaele Galleria delle Botteghe – tel. 0226415779
e-mail: ottica@aspesi1910.com - <http://www.aspesi1910.com>

Nell'attenderti mi tendo
Le violente raffiche di vento
Si mutan di nuovo
In gelida pioggia

Masaoka Shiki

Novembre 2005	44	45	46	47	48
Lunedì		7	14	21	28
Martedì	1	8	15	22	29
Mercoledì	2	9	16	23	30
Giovedì	3	10	17	24	
Venerdì	4	11	18	25	
Sabato	5	12	19	26	
Domenica	6	13	20	27	

Gennaio 2006	52	1	2	3	4	5
Lunedì		2	9	16	23	30
Martedì		3	10	17	24	31
Mercoledì		4	11	18	25	
Giovedì		5	12	19	26	
Venerdì		6	13	20	27	
Sabato		7	14	21	28	
Domenica	1	8	15	22	29	

Dicembre 2005

<i>Settimana</i>	48	49	50	51	52
Lunedì		5	12	19	26
Martedì		6	13	20	27
Mercoledì		7	14	21	28
Giovedì	1	8	15	22	29
Venerdì	2	9	16	23	30
Sabato	3	10	17	24	31
Domenica	4	11	18	25	

ASPESI 1910

Largo Richini 1 20122 Milano Ingresso in via Festa del Perdono
 tel. 0258307024 - fax 0258307379
 Ospedale San Raffaele Galleria delle Botteghe – tel. 0226415779
 e-mail: ottica@aspesi1910.com - <http://www.aspesi1910.com>

Tratto da *Cento Haiku*,
scelti e tradotti da Irene Iarocci,
Guanda Editore, 1987

Gli haiku sono lampi poetici che racchiudono,
secondo la secolare tradizione giapponese,
un'intera visione della vita.

Gli haiku – oltre a rispettare precise regole di metrica –
devono far riferimento diretto o allusivo a una
delle quattro stagioni.